

Análisis de las relaciones de sucesos con motivo de la entrada triunfal de Mariana de Austria en Madrid (1649)¹

María Moya García

Universidad Complutense de Madrid
mariamoya@ucm.es

Resumen

En el presente artículo se pretende realizar un estudio del corpus de las relaciones de sucesos que se escribieron con motivo de la entrada triunfal de Mariana de Austria en Madrid tras su matrimonio con Felipe IV en 1649. La importancia de estas nupcias en el contexto europeo justifica la aparición de alrededor de una docena de relaciones festivas de muy diversa índole, tanto desde un punto de vista formal, como de su contenido. El análisis de las mismas nos lleva a subrayar la difusión de estos fastos y pone de relieve la gran repercusión política que tuvo este acontecimiento más allá de nuestras fronteras.

Palabras clave

Relaciones de sucesos; Siglo de Oro; matrimonio; fiesta cortesana; entrada triunfal; contexto europeo; Mariana de Austria; Felipe IV

Abstract

A Study of the News Pamphlets written on the Triumphal Entry of Mariana of Austria into Madrid (1649).

This article deals with the corpus of news pamphlets written on the triumphal entry of Mariana of Austria into Madrid after her marriage to Philip IV in 1649. The importance of this wedding within the European context explains the appearance of about a dozen accounts of the festivities of very varying types, both in a formal sense and in

1. Este trabajo se integra en la investigación realizada por el Grupo de Investigación de la Universidad Complutense de Madrid GLESOC, dirigido por el profesor José M^a Díez Borque. Además, forma parte de la investigación que estoy llevando a cabo en mi tesis doctoral, titulada *Relaciones de sucesos, literatura y fiesta cortesana entorno a la boda de Mariana de Austria con Felipe IV (1647-1649)*.

terms of their content. The analysis of these works leads us to underline the wide circulation of news of those celebrations and highlights the great political impact which this event made beyond Spain's borders.

Keywords

News pamphlets; 17th century; royal marriage; royal festival; triumphal entry; European context; Mariana of Austria; Philip IV

Introducción

El propósito de este estudio es el análisis de las relaciones de sucesos que se escribieron con motivo de la entrada triunfal de Mariana de Austria en Madrid el 15 de noviembre de 1649. Los testimonios que dan cuenta de tan señalado acontecimiento son muchos y de muy diversa naturaleza, lo que pone de relieve su importancia para la sociedad española. No está de más recordar que la joven reina había sido destinada a casarse con su primo, el príncipe Baltasar Carlos, único hijo de Felipe IV y, por tanto, heredero al trono. Sin embargo, su repentina muerte en 1646 obligó al rey, viudo desde hacía dos años, a trastocar sus planes y contraer nuevas nupcias en pos de lograr un nuevo heredero que continuase la maltrecha dinastía austriaca.

Se han conservado alrededor de una decena de relaciones de sucesos que nos permiten reconstruir la entrada de la reina en la Corte. Como veremos, se trata de textos de muy diversa índole, si bien es cierto que la mayoría se centra en la decoración y en la recreación de los monumentos efímeros que se construyeron para la ocasión.

Antes de comenzar su análisis, me gustaría advertir que únicamente se han tenido en cuenta los documentos relacionados con la entrada de la reina, dejando para futuros estudios las numerosas relaciones que se circunscriben al resto del enlace (su anuncio, el largo viaje de la reina y las fiestas que se celebraron a su paso, su llegada a España, etc.) En cuanto a la forma de abordar su estudio, he decidido seguir un criterio formal, estableciendo una clara división entre las relaciones escritas en verso y en prosa, por presentar notables diferencias tanto formales como temáticas.

Relaciones en verso

En total son cinco las relaciones poéticas conservadas:²

1. Anónimo, *Aquí se contienen unos esdrújulos por lo que se canta al Prado de San Jerónimo de la partida del rey nuestro señor Felipe IV y la reina nuestra señora doña Mariana de Austria...* [Esdrújulos].
3. Juan de Enebro, *Espléndido aparato y magnífica ostentación con que la muy insigne villa de Madrid solemnizó la entrada de la ínclita reina nuestra señora doña Mariana de Austria...* [Enebro].
4. Manuel Villaverde, *Relación de la entrada que su Majestad la reina N.S.D. Mariana de Austria hizo...* [Villaverde (verso)].
5. Joseph Esquivel, *Descripción de la ostentativa pompa con que la muy coronada villa de Madrid celebró la entrada de la reina nuestra señora doña Mariana de Austria...* [Esquivel].
6. Pedro de Serna, *Verdadera relación de las luminarias, máscaras, toros y cañas en la plaza de Madrid con que se celebró el felicísimo casamiento del rey nuestro señor y la serenísima reina nuestra señora doña Mariana de Austria* [Serna].

Antes de referirme a ellas, me gustaría mencionar dos textos que, si bien no son relaciones de sucesos propiamente dichas, me parecen muy interesantes en relación al tema que nos concierne.

En primer lugar, advertir que se ha conservado un número bastante considerable de composiciones poéticas escritas para la conmemoración de este acontecimiento que reciben el nombre de Epitalamios. Se trata de poemas de carácter laudatorio cuya función era ponderar las virtudes de los monarcas, ofreciendo una imagen favorecedora de ambos, razón por la que se alejan del género de las relaciones, más centradas en la descripción de los fastos. No obstante, en este grupo de poemas podemos señalar una notable excepción: el *Epitalamio a las felices bodas de nuestros augustos reyes, Filipo y Mariana*, de Francisco de Andosilla, de 27 hojas sin paginar en octavas reales, en la que el escritor nos ofrece una relación exhaustiva del enlace. Así, tras dar cuenta de cómo se concertó el casamiento, el viaje de la reina a España acompañada de su hermano y las velaciones en Navalcarnero (a las cuales parece que asistió el autor en persona), se centra en la entrada de la reina en la Corte, primero describiendo la organización de los festejos de mano de Ramírez de Prado,³ y continuando con la descripción de las arquitecturas efímeras y demás adornos que se dispusieron a lo largo de todo el recorrido, deteniéndose incluso en al-

2. Señalo entre corchetes la cita abreviada de cada uno. Para la cita completa se remite a la bibliografía final.

3. Lorenzo Ramírez de Prado fue nombrado superintendente de las fiestas por Felipe IV, sustituyendo a don Luis de Haro, cuyas obligaciones como valido le impidieron ocuparse de la tarea.

gunas de las fiestas que con las que se celebró la llegada de la reina. Por ello, a pesar de su género, nos encontramos ante la “relación” en verso más completa de todas las que conforman el corpus.

En segundo lugar, destacar una comedia de capa y espada compuesta por Calderón, titulada *Guárdate del agua mansa*, en la que el dramaturgo incluye tres relaciones de sucesos que versan sobre las distintas etapas de estas nupcias.⁴ Cada relación se inserta en un acto y trata sobre un aspecto diferente del enlace: la primera se centra en el viaje de la reina desde Austria hasta España; la segunda se refiere a las fiestas que se organizaron en Madrid tras la boda por poderes y, por fin, en la tercera (en forma de diálogo) asistimos a la descripción de la entrada triunfal en Madrid. A pesar de que a lo largo de ellas Calderón ofrece al espectador una panorámica completa del proceso matrimonial, es cierto que las descripciones no son demasiado exhaustivas y solo se detiene en los momentos más señalados de la boda. Sin embargo, cumplen a la perfección con la función propagandística habitual en este tipo de textos.⁵

Efectivamente, si volvemos a las relaciones que conforman nuestro corpus, advertimos que, aunque presentan una enorme riqueza de tipos, estructuras y lenguaje, la mayoría de ellas comparten una misma función: la exaltación de un acontecimiento que por su grandeza y suntuosidad merece pasar a la historia. En este sentido, es curioso el enfrentamiento que se percibe entre las distintas ciudades por las que pasó la reina, puesto que, según nos transmiten las relaciones conservadas, cada fiesta organizada por una determinada ciudad suele ser la más grande e ingeniosa que hasta ese momento se había llevado a cabo. Madrid, como capital cortesana no podía quedarse atrás, razón por la que en las relaciones se enfatiza la pompa, la ostentación, la magnificencia y la riqueza de la decoración efímera y de las fiestas con que la insigne villa de Madrid celebró la entrada de Mariana.

A pesar de los esfuerzos realizados por la Corte madrileña, no escapó de feroces ataques, como se deslinda de algunas relaciones escritas más allá de las fronteras de Madrid. Un buen ejemplo es la extensa relación de Esquivel, impresa en Valladolid, en la que el cronista ridiculiza el desmesurado gasto que suponía la preparación de la fiesta y los ingentes esfuerzos llevados a cabo para abaratar costes:

Para aplaudir la célebre venida
de su reina y señora (raro empeño

4. La obra se publicó en 1684, en la *Octava parte de las Comedias* de Calderón, aunque las referencias a estas nupcias hacen necesario situar su fecha de composición muy cercana a 1649. Esta comedia constituye una refundición de una comedia anterior, titulada *El agua mansa*, a la que añadió las tres relaciones.

5. Para un estudio más pormenorizado de estas relaciones, ver Moya García (2013).

en sus afectos grandes), oprimida,⁶
el arte y el poder mira con ceño;
y ambiciosa de aplausos, dice a todo,
que es poco en la substancia y en el modo (Esquivel, vv. 61-66).

El mismo tono encontramos en otros pasajes en los que se describen las telas con las que se decoró la ciudad:

El anjeo confiesa lo indecente,
de vil tela se ostenta, aún el bramante,
del nombre se enajena ya el creciente,
y se quiere llamar desde hoy menguante,
y de Holanda y Gelandá son las telas,
cuando no rebeladas, corras velas [...] (Esquivel, vv. 139-144).

Como se ha señalado, todas las relaciones estudiadas presentan una estructura, un lenguaje y un tono muy diferentes, lo que nos permite establecer una tipología dependiendo de su mayor o menor recreación poética y, por tanto, dependiendo del público al que van dirigidas.

Comenzando por aquellas con menor recreación poética, contamos con una relación muy narrativa, que parece ir dirigida a un público que no estuvo presente en el momento de la entrada: la relación de los *Esdrujulos*. En ella apreciamos desde un primer momento un estilo cómico que se acentúa por el metro y el lenguaje utilizado, los cuales parecen satirizar el lenguaje afectado de muchas relaciones de fastos. No podemos decir lo mismo del contenido del poema, puesto que su autor (también anónimo) se refiere al recibimiento de la reina en términos muy positivo y continuamente exalta la monarquía española. Por ejemplo, así se refiere a Felipe IV:

(...) Prudente y español Séneca
desde el Ártico al Antártico
por su excelencia católico
si por Majestad magnánimo (*Esdrujulos*, vv. 46-49).

Lo más curioso de esta relación es que se describe la ciudad a través de los ojos de una pastora rústica de Vicálvaro, que va refiriendo todo lo que se vio durante la entrada. En mi opinión, la introducción de este personaje rústico permite subrayar la participación del pueblo en estas fiestas públicas, su lealtad hacia la monarquía española, y la cercanía y respeto de estos últimos hacia sus vasallos. En este último elemento se incide precisamente en la relación, cuando

6. Se refiere a la ciudad de Madrid, a la que hace referencia en las estrofas anteriores.

el cronista se refiere a cómo la pastora pudo dirigirse a la mismísima reina para hacerle un elogio digno de cualquier poeta culto:

La villana sin hipérboles,
por inmodestos fantásticos,
la habló en estilo ridículo
pero dejando preámbulos:
“Amándoos a lo platónico
vengo, reina, de Vicálvaro
porque hasta veros, de lágrimas
no se me enjuagan los párpados [...] (*Esdrujulos*, vv. 59-65)

A continuación, la propia pastora continúa describiendo las telas, bordados y la decoración efímera. Se trata de una relación muy breve, en la que se describen los monumentos muy superficialmente, sin entrar en detalles. Además, en ningún momento se refiere a las fiestas que se prepararon en honor a la reina, justificándose el autor en que prefiere dejarlo para personas más doctas que él.

En el polo opuesto a esta relación de carácter narrativo contamos con otras dos que presentan criterios estilísticos muy diferentes: las relaciones de Pedro de la Serna y Manuel Villaverde, ambas en octavas reales y con vocabulario mucho más culto, elaborado y con claras notas de gongorismo (como elementos mitológicos, hipébaton, cultismos, etc.), por lo que parecen ir dirigidas a un público mucho más culto.

En el caso de la relación de Pedro de la Serna, el autor se centra en el relato algunas de las fiestas que se celebraron, prestando una atención muy especial a la descripción de la fiesta de los toros: a la lucha feroz entre el hombre y el animal y a la muerte inevitable de este último. En toda la relación se observa un tono muy culto y en ocasiones demasiado oscuro, casi gongorino, lo que dificulta la comprensión de la fiesta. En este sentido, Juan Carlos Izquierdo (1999: 182) ha señalado de esta composición que “el poema parece una sinfonía festiva, pictórica, de colores, ayudada por el juego paralelístico y anafórico, las largas enumeraciones, las alusiones mitológicas, metáforas y perífrasis”.

La relación comienza con un canto a las musas y, a continuación, tras unos versos de carácter laudatorio, describe en unas pocas estrofas las luminarias (a la que dedica una sola estrofa) y la máscara, pasando rápidamente a la descripción de la fiesta de los toros, a la que dedica prácticamente toda la composición. A pesar de ser una fiesta de carácter popular, Pedro de la Serna mantiene el mismo tono a lo largo de todo el poema. Por ejemplo, así describe la lucha entre el torero y el animal:

El toro las heridas reparando
se mueve acá y allá, dando bramidos,
y espesa polvareda levantando

le siguen los mancebos atrevidos.
Parase y las arenas escarbando,
mirando va con ojos encendidos
a todas partes, y la loca gente,
incita el fuego de su saña ardiente (Serna, vv. 130-137)

No hay ninguna alusión a la reina, sólo se refiere a las fiestas de la boda: “Y el célebre festejo prevenido / a tan alto himeneo y gozo tanto / refiere en verso heroico esclarecido (...)”, (Serna, vv. 10-11) por lo que parece que el autor se preocupó más por hacer un ejercicio de poesía culta que en la descripción de las fiestas. Por tanto, vemos cómo el afán noticioso, tan propio de las composiciones de este género, pierde protagonismo para dar paso a lo poético.

Algo similar, si bien de forma menos acentuada, ocurre en la relación poética de Manuel Villaverde Prado y Salazar.⁷ Y digo que no es tan acentuado porque en la relación se describe la entrada de la reina en Madrid, su salida del retiro, las galas y joyas de las damas, algunos monumentos efímeros (como los arcos, el Monte Parnaso, la fuente de vino, etc.), algunas creaciones de los gremios e incluso la llegada de Mariana al Palacio Real y su recibimiento por parte del rey y la infanta. Sin embargo, en toda la relación impera un tono muy culto y descriptivo. Como ocurría en la relación anterior, aparecen multitud de rasgos gongorinos, como hipérbatos, metáforas, asociaciones mitológicas, descripción de monumentos, etc. Veamos un ejemplo:

A su hermosura previno la grandeza
el primer arco, cosa peregrina,
pues se consagra solo a su belleza
lo que en los doce signos le destina.
Feliz Europa, pues el cielo empieza
el Siglo de Oro en águila divina,
que entra triunfando y por diversos modos [...] (Villaverde (verso), vv. 49-55)

Llama la atención de esta relación la exaltación que hace Manuel Villaverde no solo de la monarquía (lo que hubiese resultado lógico en este tipo de composición), sino también del conde de Haro, a quien va dirigida la relación. Así, además del soneto laudatorio dirigido al señor don Luis de Haro, en la composición encontramos expresiones como “Del orbe el Iris, y de España el Haro” (Villaverde (verso), v. 185) o “Eres don Luis el más, que así lo advierte / el aplauso de todos merecido”. (Villaverde (verso), vv. 196-197)

Hemos visto cómo hay autores que prefieren hacer una descripción casi narrativa de la fiesta y cómo otros optan por centrarse en un aspecto más concreto y hacer una recreación poética, en términos muy cultos de la fiesta. Sin

7. De este autor conservamos otra relación, a la que me referiré más tarde.

embargo, encontramos relaciones a medio camino entre ambas posturas. Así, del corpus de relaciones poéticas, he encontrado una que mantiene el tono informativo propio de las relaciones más populares pero no rechaza una esmerada elaboración poética. Me refiero a la relación de Juan de Enebro.

La relación comienza con un exordio con función de *captatio benevolentiae* y describe la entrada de la reina de Navalcarnero, la fiesta de toros, la caza en el Escorial, la entrada en el Retiro, la descripción de la decoración efímera y la solemne entrada en el palacio real donde la recibieron el rey y la infanta. A lo largo de toda la descripción se mezclan elementos de la poesía más narrativa con pasajes más cultos, alusiones mitológicas, metáforas, hipérboles, etc.

Por ejemplo, en el ámbito narrativo encontramos marcas de oralidad como:

Llegó y yo también llegué
a dar fin a mi romance,
porque en las casas ajenas
no es bien que se meta nadie. (Enebro, vv. 320-323)

Que contrastan con pasajes más elaborados como:

Tan llovido anduvo el oro
que pudo en Madrid dudarse
si Júpiter otra vez
volvió a pretender a Dánae. (Enebro, vv. 296-299)

Llama la atención la cantidad de alusiones a la función de la reina como futura madre del heredero, lo que ya veíamos en otras relaciones en verso (como en la de los esdrújulos) y que será una constante en las relaciones en prosa:

La que dando sucesión,
que mil siglos se dilate,
por lograr la mayor dicha
saldrá el contento de madre. (Enebro, versos 13-16)

Existe una relación a la que ya me he referido pero que no he incluido en ninguno de los grupos anteriores: de Esquivel, un poema muy extenso (16 folios numerados) y extremadamente culto, quizá la relación más culta y de más difícil comprensión de las que hemos analizado. Sin embargo, no la he incluido en el grupo de las relaciones de una mayor elaboración poética porque presenta la peculiaridad de ser una relación burlesca, en la que, como hemos visto, se burla de la ciudad de Madrid y de las decoraciones que se dispusieron. Sin embargo, en ningún momento se refiere a las fiestas o a la entrada de la reina en la ciudad, quedándose exclusivamente con el adorno, en muchas ocasiones “bochornoso”, que se dispuso por la ciudad. Esta relación merecería una atención particular que excede los límites de este trabajo, por lo que espero volver a ella en un futuro no muy lejano.

Relaciones en prosa

Entre las relaciones que conforman el corpus se han conservado cuatro en prosa:

1. Anónimo, *Noticia del recibimiento y entrada de la reina nuestra señora doña Mariana de Austria* [Noticia].
2. Manuel Villaverde, *Relación escrita a un amigo ausente d'esta corte, de la entrada que hizo la reina nuestra señora doña Mariana de Austria* [Manuel Villaverde (prosa)].
3. Anónimo, *Entrada de la reina doña Mariana* [Entrada manuscrita].
4. Anónimo, *Breve racconto delli sontuosi apparati, & archi trionfali fatti a Madrid per la reale solenne entrata della maesta della Regina Maria Anna* [Italia].

La anónima relación de la *Noticia* constituye el libro de fiesta encargado por el Ayuntamiento, por lo que se trata de la relación más extensa de cuantas se han conservado. El texto, aprobado por don Lorenzo, se imprimió sin indicación de autor, de lugar ni de año de impresión y con una única estampa en la portada dibujada por Francisco de Rizi, grabada por Pedro de Villafranca e ideada por el propio Ramírez de Prado.⁸ Curiosamente, su autoría se relacionó desde muy pronto con Calderón de la Barca, lo que sin duda ha favorecido el interés que ha despertado en la crítica.

Dejando al margen su proceso de elaboración,⁹ estamos ante la relación más extensa, completa y detallada de la entrada de Mariana en la corte. A lo largo de sus 118 folios se describen exhaustivamente todas las arquitecturas efímeras que se construyeron para la ocasión: la portada del Real Sitio del Buen Retiro, la Torre del Prado, el Monte Parnaso, Perspectiva del Prado, los cuatro Arcos Triunfales (a los que presta una mayor atención), las Gradas de San Felipe, el Arco de Guadalajara (construido por los gremios), la Platería y la Plaza del Palacio Real. De todas ellas se incluye la transcripción de las poesías laudatorias (tanto en latín como en español) que adornaban estas construcciones, así como la letra de las canciones que se cantaron en honor a la reina, salvaguardando así esta poesía visual y efímera que en la mayor parte de los casos se ha perdido. También se detiene en la descripción de muchas de las estatuas que se dispusieron a lo largo del recorrido y en los dos carros triunfales de la plaza del Palacio Real. Asimismo, el anónimo autor de la relación dedicó un buen número de páginas a narrar cómo fue la entrada de la reina, cómo iba vestida, el orden del cortejo y su vestuario, las paradas que fue haciendo a lo largo del recorrido, etc.

8. Así se indica al pie de la portada del libro de la fiesta.

9. El estudio de Varey y Salazar (1966) recoge una gran cantidad de datos relacionados con el proceso de redacción y publicación de la obra.

Es una lástima casi no se mencionen las fiestas que se llevaron a cabo en honor a la reina, como sí ocurre en otros libros de fiestas de estas características. Se refiere a los fuegos artificiales y a las luminarias, especialmente de las de la plaza del palacio de las que dice que “se previno que todos sus balcones estuviesen con faroles y hachas, formando un teatro tan lucidamente vistoso que ocupaba y suspendía las atenciones” (*Noticia*: 115) y a los fuegos artificiales, deteniéndose en la descripción de la máscara (en la que participó el mismo rey) y en el juego de cañas que se llevó a cabo a continuación. También nombra tres comedias que se representaron en honor de la reina “en el Salón Dorado; la una de criados del rey nuestro señor, en que dieron muestra de su rendido afecto, representándola ellos mismos; y dos de representantes, que ejecutaron la atención de quien intentó tener parte en los festejos” (*Noticia*: 118). Ninguna de las relaciones conservadas da cuenta de estas tres obras teatrales y no ha sido posible identificarlas. La relación termina aludiendo a la fiesta de toros que se celebró en honor a la nueva soberana, de la que tampoco proporciona demasiadas descripciones.

Aunque esta sea la relación más importante de las que conforman el corpus, el resto de relaciones en prosa también guardan un gran interés. Es el caso de la obra en prosa de Manuel de Villaverde Prado y Salazar que constituye lo que podríamos llamar “texto base” de la edición en verso. En este sentido, Juan Carlos Izquierdo (1999: 183) señala que “esta última [la relación en verso] irá punto por punto recreando poéticamente todo lo que se nos relata en la relación en prosa practicando de esta manera un importante trabajo de selección y concreción poética”. Por ejemplo:

No perdió este embajador del Gran Turco, que estaba con su turbante en un balcón y parece fue orden del cielo se hallase en esta ocasión aquí para que conociese cuán poderoso monarca es el nuestro, como reconoció, quedando admirado de su grandeza (Villaverde, prosa, 2r).

A estas líneas le corresponden los siguientes versos:

En esta calle tuvo por testigo
de la potencia real con su turbante
un gran embajador del enemigo.
Orden será del cielo estar delante,
mas pues se ignora mi camino, sigo [...] (Villaverde (verso), vv., 81-85).

La relación presenta forma de carta, de manera que Manuel Villaverde la dirige “a un amigo ausente de esta corte”, por lo que tendríamos que suponer, a priori, que alguna personalidad que no pudo asistir a la fiesta le pediría a don Manuel noticia de ella. Sin embargo, al leer la relación da la sensación de que el autor ha escogido la forma epistolar como un mero recurso literario, siendo su única intención la de llevar a cabo una descripción muy retórica de la entrada

de la reina en Madrid. De hecho, y al contrario de lo que sucederá con la otra relación que se ha conservado con estructura epistolar, únicamente se dirige a su destinatario al comienzo (“No es lo que yo con Nuestra Merced pretendo declararle, sino tan verdadero [...]”; Villaverde, prosa, fol. 1r), olvidándose después de él por completo.

Por último, me gustaría resaltar que en sus dos relaciones Manuel Villaverde se refiere a la *Noticia*. En este caso, termina la relación advirtiendo: “pero remítome a la relación o libro que saldrá presto de una persona dota y entendida que ha tomado por su cuenta este trabajo, y será más copioso, donde cifrará el más famoso Prado, el Prado más vistoso de señores, caballeros y damas, arcos, fuentes, bailes, comedias, joyas, perlas y diamantes, platería, libreas, fuegos y cosas más menudas que yo no me atrevo, porque es un caos de confusión” (Villaverde, prosa, fol. 2v).

La tercera relación que me gustaría resaltar es la publicada en Génova y Milán. Aunque, como indica el propio título es un “breve racconto delli sontuosi apparrati”, el valor de esta relación estriba en mostrar la importancia que este acontecimiento tuvo más allá de nuestras fronteras. La relación se encuentra en un volumen facticio, en el que se inserta otra relación relacionada con nuestra boda, en este caso sobre la entrada de la reina en Milán durante su viaje hacia España. La entrada en Milán fue la más importante de las que se hicieron en Italia, por ser Milán Cabeza de Estado, y su estancia la más prolongada: desde finales de mayo hasta principios de agosto. La larga estancia de la reina, unida al considerable número de fiestas y agasajos que se hicieron en honor a nuestra soberana, pudieron despertar el interés de los milaneses por la boda. De ahí que surja una relación como esta. En cuanto a su contenido a lo largo de sus 4 hojas, hace una brevísima descripción de la decoración efímera y de la comitiva de la reina. Llama la atención la mención que realiza el relator del Embajador Turco, al que solo se menciona en dos relaciones más: la relación manuscrita, de la que hablaremos a continuación, y en la de Manuel Villaverde. Esto me llevó a considerar que el relator italiano se hubiese basado en alguna de ellas para hacer su propia traducción al italiano, pero un estudio pormenorizado de las tres me ha llevado a desechar la idea, puesto que presentan una estructura y un contenido muy diferente. Desconocemos la fecha de impresión de esta relación, así como su autor, por lo que resulta muy complicado vincularla de alguna manera con alguna relación española.

Por último, me gustaría aludir a la única relación que se ha conservado de esta entrada. Se trata de una carta manuscrita solicitada por algún personaje de la corte que no pudo asistir al evento. La epístola destaca por su limpieza y su claridad, si bien es cierto que se aprecian algunos errores de copia. Tanto el epígrafe (*Entrada de la Reina doña Mariana*) como el año que aparece en el margen superior de la primera hoja (1649), son de una mano diferente y parecen que fueron añadidos a posteriori.

A lo largo de sus siete folios, el autor ofrece con un estilo llano y desenfadado una descripción de toda la jornada. Así lo manifiesta desde el comienzo:

[...] Mas los amigos deben tomar en cuenta que los imposibles no pueden imitarse sino con humildes demostraciones; y así en breve procuraré hacer una pintura de bosquejo, para que V.M., con su buen discurso la alargue y pula, que capaz es a explayarse sin hacerse ningún agravio. Con las noticias que tengo dadas, entraron sus majestades [...] (*Entrada*, fol. 1r)

Aunque su intención sea la de hacer una pintura de bosquejo, en realidad lleva a cabo una descripción bastante detallada de toda la jornada, dando cuenta de todas las decoraciones efímeras, prestando una gran atención a la ropa de la reina y su comitiva aquel día. Incluso se transcriben (aunque no de forma tan exhaustiva como en la *Noticia*) algunos de los versos que se podían leer en las decoraciones, como es el caso de las quintillas que acompañaban a las estatuas de la Esperanza, la Felicidad y la Seguridad:

Salió por la puerta del Buen Retiro, [...] tres estatuas de mármol blanco lineadas de oro, que la una era la Esperanza, otra la Seguridad, otra la Felicidad y en medio esta quintilla:

Tres dones una beldad
dan tres virtudes que son:
puerta, a la Seguridad;
la Esperanza, sucesión;
logro, la Felicidad. (*Entrada*, fol. 2r)

Merece transcribir las palabras que Alenda (1.099) dedica a esta relación:

El único propósito del autor fue pintar la entrada de la Reina hasta palacio, describiendo con prolijidad cuantos objetos grandes y pequeños adornaban las calles por donde pasó, rodeada de su noble y esplendente comitiva. Y en este punto bien puede asegurarse que este papel es uno de los más completos y que más provechosamente pueden consultar los curiosos que deseen adquirir noticia cabal de tan señalado acontecimiento.

Conclusión

La importancia política de estas nupcias en el contexto europeo justifica la aparición de una decena de relaciones festivas de muy diversa índole sobre El recibimiento de Mariana de Austria en la Corte. No hay que olvidar que las entradas triunfales constituían una ocasión perfecta de propaganda monárquica y las relaciones de sucesos un vehículo excepcional para transmitir la imagen de poder que se deseaba ofrecer no solo a los súbditos, sino al resto de potencias extranjeras.

De esta forma, encontramos relaciones tanto en prosa como en verso, siendo más numerosas estas últimas, si bien es cierto que las relaciones en prosa

proporcionan una descripción mucho más minuciosa de la entrada regia, especialmente en lo que atañe a la decoración efímera. También encontramos notables diferencias en cuanto a su contenido, puesto que, aunque la mayoría aprovecha la recreación de los fastos para hacer propaganda real, no faltan ejemplos en los que el relator realiza una fuerte crítica al despliegue de medios llevados a cabo por una ciudad asfixiada por las deudas. Más interesante aún resultan los ejemplos de relaciones en otros idiomas y en otros géneros literarios, como obras dramáticas o epitalamios, lo que nos lleva a subrayar la enorme difusión de estos fastos y a poner de relieve la repercusión política de este sucesos más allá de nuestras fronteras.

Bibliografía

- ALEDA Y MIRA, Jenaro, *Relaciones de solemnidades y fiestas públicas de España*, Madrid, Sucesores de Rivadeneyra, 1903.
- Aquí se contienen unos esdrújulos por lo que se canta al Prado de San Jerónimo de la partida del rey nuestro señor Felipe IV y la reina nuestra señora doña Mariana de Austria, del Escorial, entrada en el Pardo y Real Retiro de esta corte, y fiestas que en él se les han hecho y parabién que se les da de las dichas bodas*, Madrid, Diego Díaz, 1649.
- Breve racconto delli sontuosi apparati, & archi trionfali fatti a Madrid per la reale solenn entrata della maesta della Regina Maria Anna n.s., seguita li 15. novembre 1649*, Genova & Milano, Gio Battista e Giulio Cesare, 1649.
- ENEBRO Y ARANDÍA, Juan, *Espléndido aparato y magnífica ostentación con que la muy insigne villa de Madrid solemnizó la entrada de la ínclita reina nuestra señora doña Mariana de Austria, año de 1649*, s. l., s. i., s. a. [1649?].
- Entrada de la reina doña Mariana*, ¿1649?.
- ESQUIVEL, Joseph, *Descripción de la ostentativa pompa con que la muy coronada villa de Madrid celebró la entrada de la reina nuestra señora doña Mariana de Austria. Y juntamente elogio al repetido cuidado que para lograr la fiesta de tan gran día puso don Lorenzo Ramírez de Prado, del Orden y Caballería de Santiago y del consejo de su Majestad en el Real de Castilla*, Valladolid, Gregorio de Vedoia, 1649.
- IZQUIERDO VILLAVERDE, Juan Carlos, “Las relaciones de fiestas en verso en torno a Mariana de Austria en la Biblioteca Nacional de Madrid”, en *La fiesta. Actas del II Seminario de Relaciones de sucesos (A Coruña, 13-15 de julio de 1998)*, Sagrario López Poza y Nieves Pena Sueiro (eds.), Ferrol, Sociedad de Cultura Valle-Inclán, (1999), pp. 175-186.
- MOYA GARCÍA, María, “Bodas reales en una comedia de Calderón. A propósito del estudio de la boda de Mariana de Austria y Felipe IV en *Guárdate del agua mansa*”, en *Festina Lente. Actas del II Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2012)*, Carlos Mata, Adrián J. Sáez y Ana Zúñiga (eds.), Pamplona, Servicios de Publicaciones de la Universidad de Navarra, (2013), pp. 303-314.
- Noticia del recibimiento y entrada de la reina nuestra señora doña Mariana de Austria*, s.l., s. i., s. a. [1650].
- SERNA, Pedro de, *Verdadera relación de las luminarias, máscaras, toros y cañas en la plaza de Madrid con que se celebró el felicísimo casamiento del rey nuestro señor y la serenísima reina nuestra señora doña Mariana de Austria*, Madrid, Diego Díaz de la Carrera, 1650.
- VAREY, John E. y Abdón M. SALAZAR, “Calderón and the Royal Entry of 1649”, *Hispanic Review*, 34 (1966), pp. 1-26.
- VILLAVERDE PRADO Y SALAZAR, Manuel, *Relación escrita a un amigo ausente d'esta corte, de la entrada que hizo la reina nuestra señora doña Mariana de*

Austria, Lunes 15 de Noviembre de 1649 años, desde el Retiro a su Real Palacio de Madrid, Madrid, Domingo García y Morrás, 1649.

- , *Relación de la entrada que su Majestad la reina N.S.D. Mariana de Austria hizo desde el Retiro a su Real Palacio de Madrid*, Madrid, Domingo García Morrás, 1650.

